

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział zaś im: Kiedy modlicie się, mówcie: Ojczy, niech zostanie uświęcone — imię Twe, niech przyjdzie — królestwo Twe,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im kiedy modlilibyście się mówcie Ojczy nasz w niebiosach niech zostanie poświęcone imię Twoje niech przyjdzie Królestwo Twoje niech stanie się wola Twoja jak w niebie i na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy im powiedział: Gdy się modlicie, mówcie: Ojczy,* ** niech będzie poświęcone*** Twoje imię;**** niech Twoje Królestwo nastanie.***** *****[*Za □ 75 (III) & B (IV); dod. nasz, który jesteś w niebiosach, ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς : W (IV/V) A (V); w t; 490 11:2L.][**670 1:17][***230 111:9; 290 29:23; 490 1:49][****będzie poświęcone, ἀγιασθήτω, imp. aor. pas., l.: niech się uświęci, niech je otoczy świętość. Być może divinum pas.: uświęć Twoje imię; spraw, by otoczył je szacunek; niech Twoje imię okaże się święte; dowiedź świętości Twojego imienia.][*****Za □ 75 (III) B; dod.: niech nam nastanie Twoje Królestwo, εφ ἡμας ελθετω σου η βασιλεια, D (V); niech przyjdzie Duch Twój święty na nas i oczyści nas, ελθετω το πνευμα σου το αγιον εφ ἡμας και καθαρισατω ἡμας, Mrc T (220) GrN (394); dod.: niech będzie spełniona Twoja wola, jak w niebie, tak i na ziemi, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, και ἐπὶ τῆς γῆς, 2 ka.b (IV) A; w t; 490 11:2L.][*****470 3:2; 490 4:43; 490 11:20]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś im: Kiedy modlicie się, mówcie: Ojczy, niech zostanie uświęcone imię twe, niech przyjdzie królestwo twe,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś im kiedy modlilibyście się mówcie Ojczy nasz w niebiosach niech zostanie poświęcone imię Twoje niech przyjdzie Królestwo Twoje niech stanie się wola Twoja jak w niebie i na ziemi